



FLOWERVE Flow Control
GESTRA Steam Systems

GESTRA AG
Münchener Straße 77
D-28215 Bremen

VERTRAULICH / Confidential / Avant



Abnahmeprüfzeugnis

Inspection certificate / Certificat de réception

EN 10 204-3.1B

No.: EA0411518

Seite 1 von 6

page 1 of 6 / page 1 de 6

Hersteller / Manufacturer / Fabricant:

GESTRA AG · Postfach 10 54 60 · D-28054 Bremen
Siekmann Econosto GmbH & Co. K
Freigrafenweg 2

44357 Dortmund

Bestell-Nr.: **9004774 OP**
Order No. / No. De commande

Bestelldatum:
Date of order / Date de commande

GESTRA Auftrag-Nr.: **230337** Pos.: **30**
GESTRA Order-No. / Item. / GESTRA No. d'ordre / Poste

Prüfgegenstand: **Duo Kondensomat BK 45 DN 25 Flansch PN40 B1 "RHOMBUSline" - BK45**
Product tested: **Duo Steam Trap BK 45 DN 25 Flange PN40 B1 "RHOMBUSline" - BK45 / Purgeur Duo BK 45 DN 25 Bride PN40 B1 "RHOMBUSline" -**
Matériel éprouvé: **BK45**
Stk. / pc. / pc. **75**

Lieferbedingungen: **Herstellerstandard / Manufacturer standard / Standard du fabricant**

Terms of delivery: **Pos. 16 65t.**
Conditions de livraison

Bauprüfungen entsprechend DIN 3230 Teil 3

Final testing acc. to DIN 3230 Part 3, Epreuve finale conforme DIN 3230 part 3

A	Allgemeine Prüfungen General Tests / Tests généraux
AA	Prüfung der Bestelldaten Checking of order specifications / Contrôle des données de commande
AB	Prüfung der Form und Ausrüstung Inspection of design and fittings / Contrôle du type et de l'équipement
AC	Prüfung der Kennzeichnung Inspection of marking / Contrôle du repérage
AD	Prüfung der Maße Dimensional Check / Contrôle des dimensions
AE	Prüfung der Oberfläche Surface inspection / Contrôle de la surface
AF	Prüfung der Anschlußflächen Inspection of connecting surfaces / Contrôle des surfaces de raccordement
AG	Prüfung der Betätigungsfunktion Testing of operational functioning / Contrôle de la manœuvre
AP	Sichtprüfung Visual inspection / Inspection visuelle
AR	Prüfung der Werkstoffnachweise Checking of material records / Contrôle des certificats du matériau

B	Festigkeits- und Dichtheitsprüfungen Strength and leak tests / Essais de résistance et d'étanchéité
BA	Festigkeit des Gehäuses mit Wasser - 1,5 x PN - 1-2 min Strength test on housing with water / Epreuve de résistance du corps à l'eau

Sonstige Prüfungen: Other tests / Autres épreuves
Funktions- und Dichtheitsprüfung des Abschlusses mit Dampf gemäß DIN EN 26948
Function- and tightness test of the closure with steam acc. to DIN EN 26948
Epreuve de fonction et d'étanchéité de l'obturateur à la vapeur suivant DIN EN 26948

A 15 021, A 88 002
A 88 003, A 88 004
A 88 005, A 90 004

Bemerkungen:

Remarks / Remarques

Kennzeichnung:

Marks / Marques



Prüfbefund: **Die gestellten Anforderungen sind erfüllt**
Results of tests: **Specified requirements are satisfied**
Conclusions: **Conforme aux spécifications**

Liste der Werkstoffnachweise siehe Seite 2
Material testing on page 2 / Epreuve du matériau voir page 2

GESTRA AG

Abnahme + Dokumentation

Inspection and documentation / Certification et Documentation

Jürgen Kruse

Der Werkssachverständige

Workinspector / Responsable du Service Réception

Phone: +49 421 3503 270

FAX: +49 421 3503 170

Bremen, 2004-12-01

Dieses Dokument wurde per EDV erstellt und ist ohne Original-Unterschrift gültig

This document was created by EDB and it is valid without original signature / Ce document a été créé par un système électronique de traitement de l'information et est valide sans signature originale.



FLOWERVE Flow Control
GESTRA Steam Systems

GESTRA AG
Münchener Straße 77
D-28215 Bremen

normals / normalt / normal



Abnahmeprüfzeugnis
Inspection certificate / Certificat de réception

EN 10 204-3.1B

No.: EA0411518

Seite 2 von 6

page 2 of 6 / page 2 de 6

Liste der Werkstoffnachweise:

Material testing / Epreuve du matériau

Pos. Item. Pos.	Stk. pc. pc.	Gegenstand Object Objet	Kennzeichnung Marks Marques	Schmelze melting charge charge d. omeau	Hersteller Manufactur Producteur	Werkstoff Material Matériau	Werkstoffnachweis Material evidence Preuve du matériel	Lieferbedingung Terms of delivery Cond. de livraison
1	150	Flansch Flange / Bride	14826	14826	Bifrangi S.P.A.	1.0460/A 105	3.1B	TRD110; TRD107; AD- W13; DIN 17243; ASTM A105
2	75	Gehäuse body / cops	36	069995	Richard Neumayer Gesell.	1.0460/A 105	3.1B	TRD110; TRD107; AD- W13; DIN 17243; ASTM A105
3	75	Haube Bonnet / Capot	28	067911	Richard Neumayer Gesell.	1.0460/A 105	3.1B	TRD110; TRD107; AD- W13; DIN 17243; ASTM A105

Anlage / enclosure / p.j.

N + F Handelsgesellschaft mbH
für Rohr und Rohrzubehör



N+F

N + F Handelsgesellschaft mbH · Postfach 74 05 49 · 22095 Hamburg

Gestra GmbH
Münchener Str. 77

28215 Bremen

**Flansche
Rohrbogen
Schweiß fittings
Dreherel**

Umstempel-Bescheinigung

Nr. 8904

Tag 25.11.04

Ihre Bestell-Nr.

4500193228 v. 16.11.04

Unsere Komm.-Nr.

317018 / Pos. 1

Wir bestätigen, dass das oder die gelieferten Teile

V-Flansche PN 40, Nr. 375918 / Pos. 10

1.041 Stück

DN 25

Werkstoff C 22.8/A 105

aus den Abmessungen

Pos. 1+2

Gestra Flansche PN 40

DN 25

Pos.

ausgewiesen durch

☐ Werksbescheinigung
nach EN 10204

☐ Werkzeugnis
nach EN 10204

☒ Abnahmeprüfzeugnis
nach EN 10204/3

der Firma

Bifragi S.P.A., Abnahmeprüfzeugnis-Nr. 04/B0403420 v. 15.09.04

gefertigt und die Stempelung

Werkstoff

C 22.8/A 105

Schmelzen-Nr.

14826

Probe-Nr.

Rohr-Nr.

Vor dem Trennen übertragen worden ist. Ausmessung und Besichtigung ohne Beanstandung.
Zum Zeichen der ordnungsgemäßen Umstempelung wurde/n das/die Teil/e

außerdem mit unserem Stempel versehen:



Mit der Umstempelung beauftragt

Herr Tasch

Das Umstempeln erfolgt mit Zustimmung des TÜV-Norddeutschland e.V. Akkreditzeichen Nr. 121 W 111 230.
Der Einsatz des Materials nach deutschem Regelwerk ist nur zulässig, wenn die im Zeugnis genannten Anforderungen
zulassen.

Tag/Unterschrift

25.11.04 He./sv.

Handelschrift
Postfach 3
22113 Hamburg
Internet: www.nuf.de

Telefon
(0 40)
7 31 20 70
e-mail: info@nuf.de

Telefax
(0 40)
7 32 30 38

Banken
Commerzbank Hamburg
(BLZ 200 400 00)
Kto.-Nr. 2 046 499

Haspa
(BLZ 200 505 50)
Kto.-Nr. 1035/212008

Handelsregister Nr.
HRB-Nr. 23 283
Geschäftsführer
Günter Neumann

Material Code		Drawing Code		Order Code		Date		Page	
403420		140304		150304		04/04/03420			
FLANGE									
Chemical Composition in G.W. - %									
Mechanical Properties									
Microhardness									
Impact Test									
Micro Analysis									
Heat Treatment									
Normalizing - Microhardness									
Normalizing - Heat Treatment									
Average 3 test									
AD 2000 W 9 W 13 TRD 107									
E									
Last Schreiben des TÜV									
Bayern e.V. vom 05.08.87									
wird auf diese Gegen-									
zeichnung verzichtet.									
bifrangenti									
Laboratorio									

Hausanschrift
Wilhelm-Zangen-Str. 8
77756 Hausach
Telefon (07831) 803-0
Telefax (07831) 803-71
e-mail neumayer@r-neumayer.de
Internet http://www.r-neumayer.de

NEUMAYER

Richard Neumayer Gesellschaft für Umformtechnik mbH · Hausach



Richard Neumayer · Postfach 11 68 · 77750 Hausach

Firma
Gestra AG
Postfach 10 54 60

28054 Bremen

ABNAHMEPRÜFZEUGNIS

DIN 50049 / EN 10204 3.1 B

Inspektioncertifikat / Certificat de réception
Herstellerezulassung TÜV nach AD 2000 und
Druckgeräterichtlinie liegt vor.

Stempel des Herstellers
Mark of factory
Polygone d'usine



Stempel der Werkprüfstelle
Mark of factory's inspection
Polygone de réception d'usine



Pos.: 1 von 1

Besteller / commandeur / le commandant Gestra AG	Bestellungs-Nr. / Your order / Votre commande 5500000139 v. 12.11.04	Tag / Date / Date 23.11.2004	Kenn-Nr. / works No / Note n° 194386
Gegebenstand / Article / Désignation de produit Gehäuse MK/ BK 2/375001.00	Mengenstück Quantity 337	Anforderungen / Requirements / Valeurs demandées DIN 17 243 / TRD 107/ TRD 110, AD W 13	
Bezeichnung / Product / Produit Geoschneidestück	Werkstoff / Material / Matériau / Matière C 22.8 / ASTM A 105	Bruchzustand / Kind of breaking / Mode de rupture E	Teil-Nr. / Article No 027 00 51777

Prüfergebnisse

Maße und Lage der Probe
Dimensions and Position of test piece
Dimensions et Position de l'éprouvette
rd. 8 mm q/t

Probe Especimen Echantillon Échantillon	Stärke Hardness Dureté HV	Streckgrenze Yield point Limite d'élasticité Rp = 0,2%	Strecke Rp = 1,0%	Bruchdehnung Tensile elongation Élongation à la rupture A ₅	Dehnung Elongation Allongement (L ₀ -L _g) A ₅	Bruchdehnung Reduction of area Réduction Z	Kerbschlagarbeit Imp. Strength Résistance KV	Probe: 100-V RT
242562	146 149	332		485 540	25 31	30 65	31 109 / 122 / 140	
242563	146 149	324		489	30	63	113 / 94 / 108	
242564	146 149	337		499	30	62	145 / 101 / 107	
242565	146 149	331		493	29	59	88 / 115 / 96	

Bezeichnung / Remarks / Remarques
Chargen-Kurzzeichen: 38

Wärmebehandlung: normalisiert, 910°C, Abkühlung ruhende Luft

Bestandteile Alloy Charge Matière	C Ti	Si Nb	Mn V	P N	S Co	Cr B	Mo	Ni	Al
069995	0,210	0,180	0,830	0,009	0,003	0,050	0,011	0,050	0,031
			0,002		0,050				

Werkstoff und Ausführung der Produkte stimmen mit den vertraglich vereinbarten Angaben überein. Die Analyse wurde mit dem Ursprungszeugnis übereinstimmend.
Material and products are corresponding to the instructions in our contract. The values of the analysis correspond to the original certificate of our material.
Le matériau et l'exécution des produits correspondent à la description dans notre contrat les indications de l'analyse correspondent au certificat d'origine du matériau.

RICHARD NEUMAYER
Geschäftsführer

Bitte wenden Sie sich bei Rückfragen an Fr. Kommer (tel. -26)

Das Zeugnis ist EDV-technisch erstellt und ohne Unterschrift gültig.

Die Dokumentensicherheit bei Mailversand wurde mit dem TÜV abgestimmt und bestätigt.

28000453 7 / FB 013 CM 12/04

Hausanschrift Telefon (0 78 31) 8 03-0
 Winelm-Zangen-Str. 8 Telefax (0 78 31) 8 03-71
 77756 Hausach e-mail neumayer@r-neumayer.de
 Internet http://www.r-neumayer.de

NEUMAYER

Richard Neumayer Gesellschaft für Umformtechnik mbH · Hausach



Richard Neumayer Postfach 11 68 · 77750 Hausach

Firma
 Gestra AG
 Postfach 10 54 60

28054 Bremen

ABNAHMEPRÜFZEUGNIS

DIN 50049 / EN 10204 3.1 B

Inspektioncertifikat / Certificat de réception
 Herstellerzulassung TÜV nach AD 2000 und
 Druckgeräte-Richtlinie liegt vor.

Stempel des Herstellers
 Mark of factory
 Poligon d'usine



Stempel der Werkprüfstelle
 Mark of factory's inspection
 Poligon de réception d'usine



Pos.: 1 von 1

Besteller / manager / le commandant	Ihre Bestellung / Your order / Votre commande	Tag / Date / Date	Kennr.-Nr. / works-No / Abrégé n°
Gestra AG	5500000139 v. 18.05.04	22.09.2004	192928
Gegenstand / Article / Désignation du produit	Menge/Bstück Quantity Quantité	Anforderungen / Requirements / Valeurs demandées	
Haube BK 45 3/375003.01	3.198	DIN 17 243, TRD 107/ TRD 110, AD W 13	
Erzeugnisform / Product / Produit	Werkstoff (Norm) / Material (norm) / Matériau (norm)	Erstschmelzungsart Kind of melting Mode de fusion	Titel-Nr. / Article No
Gesenkschmiedestück	C 22.8 + ASTM A 105	E	027 00 51834

Prüfergebnisse

Maße und Lage der Probe
 Dimensions and Position of test piece
 Dimensions et Position de l'éprouvette

rd. 8 mm q/t

Probe Specimen Especimene N°/No	Märke Markings Marques H/B	Streckgrenze Yield point Limite d'élasticité Rp = 0,2%	Streck- Rp = 1,0 %	Zugfestigkeit Tensile strength Résistance à la traction Rm	Dehnung Elongation Allongement (L0=5g) %	Bruchdehnung Reduction of area Striction %	Kerbschlagenergie Impact Strength Résistance J	Probe: ISO-V RT
Belwert nominal nominal		250		485 540	25	30	31	
241618	144 146	331		492	27	59	72 / 95 / 74	
241619	144 146	322		487	26	54	61 / 73 / 57	
241620	144 146	316		485	26	57	84 / 66 / 65	
241621	144 146	324		488	29	60	96 / 89 / 111	

Bemerkungen / Remarks / Remarques
 Chargen-Kurzzeichen: 28

Wärmebehandlung: normalisiert, 910°C, Abkühlung ruhende Luft

Chemische Zusammensetzung Chemical composition Composition chimique	C %	Si %	Mn %	P %	S %	Cr %	Mo %	Ni %	Al %
067911	0,180	0,220	0,850	0,013	0,005	0,080	0,011	0,060	0,032
			0,002		0,070				

Beschreibung und Abmessung: Ohne Beanstandung. Die gestellten Anforderungen sind erfüllt.
 Visual inspection and dimension: satisfactory/without defect au point de vue des tolérances
 Description et dimension: sans objection les résultats ont été trouvés satisfaisants
 Wir bestätigen, daß die Analyse mit dem Urprüfzeugnis übereinstimmt.

RICHARD NEUMAYER
 Der Geschäftsführer
 Grenzer Leiter OM

Bitte wenden Sie sich bei Rückfragen an Fr. Kommler (tel. -26)

Das Zeugnis ist EDV- technisch erstellt und ohne Unterschrift gültig.

Die Dokumentensicherheit bei Mailversand wurde mit dem TÜV abgestimmt und bestätigt.

20000453 / FB 013 OM 12/04